



# Nội Soi Đại Tràng

## Cách chuẩn bị thuốc nhuận trường GoLyteLy

Hẹn nội soi đại tràng của quý vị \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, lúc \_\_\_\_\_  
 NGÀY TRONG TUẦN                      NGÀY THÁNG                      GIỜ

Trước 7 ngày	Trước 5 ngày	Trước 1 ngày	Ngày Kiểm Tra
<p>Ngày:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Nếu bạn dùng thuốc làm loãng máu</b> như là coumadin (warfarin) hoặc Plavix (clopidogrel):                     <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gọi cho bác sĩ khui toa thuốc này.</li> <li>- Báo cho bác sĩ biết ngày nội soi đại tràng của bạn</li> <li>- Hỏi bác sĩ về hướng dẫn đặc biệt những loại thuốc loãng máu</li> </ul> </li> <li>• <b>Hủy bỏ:</b> Nếu bạn cần làm lại hẹn hoặc hủy bỏ cuộc kiểm tra của bạn, vui lòng gọi 206 _____.</li> <li>• <b>Xuất viện và giao thông:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Một thành viên gia đình trưởng thành hoặc bạn bè <b>phải</b> đón bạn khi bạn sẵn sàng về nhà. Bạn không thể tự mình lái xe, đi xe buýt hoặc taxi hoặc dịch vụ giao thông như Hopelink hoặc Paratransit sau khi kiểm tra.</li> <li>- <b>Cuộc kiểm tra của bạn sẽ hủy bỏ nếu bạn không có thành viên gia đình hoặc bạn bè để đưa bạn về nhà.</b></li> <li>- Chúng tôi khuyến khích bạn sắp xếp một người lớn có trách nhiệm ở lại với bạn trong ngày kiểm tra.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Ngày:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ngừng</b> ăn các loại hạt đậu hoặc hạt giống</li> <li>• <b>Ngừng</b> dùng thuốc chất sắt và bất kỳ thuốc bổ tổng hợp có chất sắt</li> <li>• <b>Lấy</b> thuốc GoLyteLy.</li> <li>• <b>Đọc</b> kỹ tài liệu này.</li> <li>• <b>Nếu bạn bị tiểu đường:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gọi cho bác sĩ cấp thuốc tiểu đường.</li> <li>- Báo cho bác sĩ biết ngày hẹn nội soi đại tràng.</li> <li>- Hỏi bác sĩ về hướng dẫn đặc biệt thuốc tiểu đường.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Ngày:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vào buổi sáng:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bạn <b>chỉ</b> được ăn các thực phẩm liệt kê này: bánh quy giòn mặn (bánh mì nướng, Không được ăn hạt giống), ngũ cốc nấu chín (bột ngũ cốc, kem lúa mì, bắp ngũ cốc), ngũ cốc lạnh, (bột ngô, com phòng), com trắng, mì sợi, hoặc mì nuôi.</li> <li>- Thêm nước vào bình thuốc GoLyteLy. Hòa tan rồi để vào tủ lạnh.</li> </ul> </li> <li>• <b>Sau 12 giờ trưa:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Không ăn bất kỳ thực phẩm.</b></li> <li>- Sau đó, <b>chỉ</b> được uống chất lỏng trong như là nước trái cai (nước táo, nước nho hoặc nước cranberry), nước canh, cà phê đen hoặc trà, nước thể thao, nước ngọt, hoặc thạch (Chỉ được ăn màu xanh lá cây hoặc màu vàng).</li> </ul> </li> <li>• <b>Lúc 7 giờ tối:</b> Uống 3 lít thuốc GoLyteLy (¾ bình) trong vòng 3 tiếng đồng hồ. Nó sẽ gây tiêu chảy. Phần thuốc GoLyteLy còn lại để trong tủ lạnh.</li> </ul>	<p>Ngày:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Không ăn bất kỳ thực phẩm.</b></li> <li>• <b>5 tiếng đồng hồ trước cuộc hẹn:</b> Bắt đầu uống thuốc GoLyteLy phần còn lại. Uống 8 ao mỗi 15 phút. Sau khi uống hết thuốc GoLyteLy, uống ít nhất 16 ao nước chất lỏng trong.</li> <li>• <b>1 tiếng đồng hồ trước hoặc sau khi uống thuốc GoLyteLy,</b> uống thuốc thường ngày buổi sáng với nước.</li> <li>• Tiếp tục uống chất lỏng trong cho đến 2 tiếng đồng hồ trước cuộc hẹn.</li> <li>• <b>Bắt đầu 2 tiếng trước cuộc hẹn:</b> Không uống bất cứ thứ gì bằng miệng.</li> </ul> <p><b>Những gì cần mang đến cuộc hẹn của bạn:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Một thành viên gia đình trưởng thành hoặc bạn bè.</li> <li>• Danh sách tất cả các loại thuốc bạn đang dùng.</li> <li>• Thẻ ID, thẻ bảo hiểm, và co-pay, nếu cần.</li> <li>• Bạn phải tháo ra tất cả nữ trang và đồ đeo khoan lỗ trước khi nội soi đại tràng. Nếu được, hãy để tất cả vật giá trị ở nhà, hoặc đưa cho thân nhân hoặc bạn để giữ an toàn.</li> </ul>

## Địa Điểm và Bãi Đậu Xe

### Harborview Medical Center

GI Endoscopy Suite  
Maleng Building, 8th Floor  
410 Ninth Ave., Seattle, WA 98104  
**206.744.3519**

Bãi đậu xe 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần ở Bãi đậu xe (P2) đường số chín và Jefferson Lối ra đường James và Terry.

### University of Washington Medical Center

Digestive Health Center  
Surgery Pavilion, 3rd Floor  
1959 N.E. Pacific St., Seattle, WA 98195  
**206.598.4377**

Từ N.E. Pacific St., đi theo dấu hiệu chỉ Phòng Cấp Cứu. Đi thẳng qua phòng cấp cứu đến bản hiệu "dừng lại", quẹo trái vào bãi đậu của Tòa Lầu Phẫu Thuật. Sau khi đậu xe, đi thang máy lên tầng 3. quẹo phải vào Khoa Tiêu Hóa.

### Northwest Hospital

1550 N. 115th St., Seattle, WA 98133  
**206.368.1770**

Khoa nội soi nằm trên tầng 1 của bệnh viện chính, đối diện với Starbucks.

### Eastside Specialty Center

3100 Northup Way, Bellevue, WA 98004  
**425.646.7777**

Đậu xe miễn phí

### Seattle Cancer Care Alliance

825 Eastlake Ave. E., Seattle, WA 98109-1023  
**206.606.1329**

Khoa nội soi ở tầng 2

## Hướng Dẫn Đặc Biệt

- **Nếu bạn dùng thuốc tiểu đường:** Thuốc của bạn cần điều chỉnh cho ngày hôm trước và ngày nội soi. Nói chuyện với bác sĩ chăm sóc bệnh tiểu đường của bạn về những gì cần làm trong 2 ngày này.
- **Nếu bạn bị táo bón nặng hoặc đang dùng thuốc giảm đau mỗi ngày:**
  - Đến tiệm thuốc mua một chai thuốc Magnesium Citrate.
  - 2 ngày trước khi nội soi, lúc 8 giờ tối, uống hết chai.

## Hướng Dẫn Trên Mạng

Nếu bạn dùng máy vi tính và internet, bạn có thể xem trình chiếu tài liệu chuẩn bị nội soi tại <https://youtu.be/Eqs2HLQdLEY>.

## Nội soi đại tràng là gì?

*Nội soi đại tràng* cho phép bác sĩ nhìn thấy màng bên trong của ruột già.

## Nội soi đại tràng thế nào?

Bạn được truyền thuốc *an thần* (thuốc giúp thư giãn) trong tĩnh mạch (IV) được đặt một *đường giầy trong mạch máu* của bạn. Hầu hết làm bệnh nhân ngủ. Nếu bạn không ngủ và cảm thấy khó chịu, xin vui lòng cho chúng tôi biết. Chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để giúp bạn được thoải mái.

Bác sĩ sẽ luồn một ống soi mềm dẻo vào hậu môn của bạn. Ống này to bằng ngón tay. Bác sĩ cũng có thể lấy *sinh thiết* (mẫu mô) hoặc cắt ra những khối thịt (mọc cục thịt).

Nội soi mất khoảng 30 đến 45 phút. Cuộc hẹn của bạn có thể kéo dài thời gian lâu hơn vì thời gian chuẩn bị và phục hồi.

Sau đó, bác sĩ có thể nói chuyện với bạn về kết quả. Nếu kết quả chưa có ngay lập tức, chúng tôi sẽ cho bạn biết khi có kết quả.

## Câu hỏi?

Câu hỏi của bạn rất quan trọng. Vui lòng gọi nếu bạn có thắc mắc hoặc lo lắng. Giờ trong tuần từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, hãy gọi khoa nội soi nơi hẹn. Sau giờ làm việc, cuối tuần và ngày lễ, gọi cho Đường Dây Chăm sóc Cộng Đồng tại Harborview, 206.744.2500.

# Colonoscopy

## How to prepare with GoLyteLy

Your colonoscopy is scheduled for \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_  
DAY DATE TIME

7 Days Before	5 Days Before	1 Day Before	On Procedure Day
<p>Date:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>If you take blood-thinning medicines</b> such as Coumadin (warfarin) or Plavix (clopidogrel):                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Call the provider who prescribed these medicines.</li> <li>- Tell the provider you are having a colonoscopy, and the date of your procedure.</li> <li>- Ask for special instructions for your blood-thinning medicines.</li> </ul> </li> <li>• <b>Cancellations:</b> If you need to reschedule or cancel your test, call 206. _____.</li> <li>• <b>Discharge and transportation:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- An adult family member or friend <b>must</b> pick you up when you are ready to go home. You cannot drive, take a bus or taxi, or use a service such as Hopelink or Paratransit by yourself after your test.</li> <li>- <b>Your test will be cancelled if you do not have an adult family member or friend to take you home.</b></li> <li>- We strongly advise that a responsible adult stay with you for the rest of the day.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Date:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Stop</b> eating foods that contain nuts or seeds.</li> <li>• <b>Stop</b> taking iron and any multivitamin that contains iron.</li> <li>• <b>Fill</b> your GoLyteLy prescription.</li> <li>• <b>Read</b> this handout carefully.</li> <li>• If you have diabetes:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Call the provider who manages your diabetes medicines.</li> <li>- Tell the provider that you are having a colonoscopy and the date of your procedure.</li> <li>- Ask for special instructions for your diabetes medicines.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Date:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In the morning:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- You may eat <b>only</b> items from this list: plain crackers (saltines, Melba toast, no seeds), cooked cereals (farina, cream of wheat, grits), cold cereal (corn flakes, puffed rice), white rice, noodles, or pasta.</li> <li>- Prepare the GoLyteLy solution by adding water to the container. Mix to dissolve. Store in the refrigerator.</li> </ul> </li> <li>• <b>After 12 noon:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Do not eat any solid food.</b></li> <li>- For the rest of the day, drink <b>only</b> clear liquids such as juice (apple, grape, or cranberry), broth, black coffee or tea, sports drinks, soda, or gelatin (green or yellow only).</li> </ul> </li> <li>• <b>At 7 p.m.:</b> Drink 3 liters of GoLyteLy (¾ of the container) within 3 hours. It should cause diarrhea. Store the rest of the GoLyteLy in the refrigerator.</li> </ul>	<p>Date:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Do not eat any solid food.</b></li> <li>• <b>5 hours before your appointment:</b> Start drinking the rest of the GoLyteLy. Drink 8 ounces every 15 minutes. After finishing the GoLyteLy, drink at least 16 ounces of clear liquids.</li> <li>• 1 hour before or after drinking the GoLyteLy, take your morning medicines with water.</li> <li>• Keep drinking clear liquids until 2 hours before your appointment.</li> <li>• <b>Starting 2 hours before your appointment:</b> Do not take anything by mouth.</li> </ul> <p><b>What to bring to your appointment:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• An adult family member or friend</li> <li>• A list of all medicines you currently take</li> <li>• Photo ID, insurance card, and co-pay, if needed</li> <li>• You will need to remove all jewelry and piercings before your colonoscopy. If you can, leave all valuables at home, or give them to your family member or friend for safekeeping.</li> </ul>

## Locations and Parking

### Harborview Medical Center

GI Endoscopy Suite  
Maleng Building, 8th Floor  
410 Ninth Ave., Seattle, WA 98104  
**206.744.3519**

Parking 24 hours a day, 7 days a week in the Ninth and Jefferson Garage (P2) off James and Terry.

### University of Washington Medical Center

Digestive Health Center  
Surgery Pavilion, 3rd Floor  
1959 N.E. Pacific St., Seattle, WA 98195  
**206.598.4377**

From N.E. Pacific St., follow signs to the Emergency Room. At the stop sign, turn left into the Surgery Pavilion Parking Garage. After parking, take the elevator to the 3rd floor. Turn right into the Digestive Health Center.

### Northwest Hospital

1550 N. 115th St., Seattle, WA 98133  
**206.368.1770**

The Endoscopy Procedure Suite is on the 1st floor of the main hospital, across from Starbucks.

### Eastside Specialty Center

3100 Northup Way, Bellevue, WA 98004  
**425.646.7777**

Free parking on site.

### Seattle Cancer Care Alliance

825 Eastlake Ave. E., Seattle, WA 98109-1023  
**206.606.1329**

The Procedure Suite is on the 2nd floor of the clinic.

## Special Instructions

- **If you take medicines for diabetes:** Your medicines will need to be adjusted for the day before and the day of your colonoscopy. Talk with your diabetes care provider about what to do on these 2 days.
- **If you have severe constipation or are taking pain medicine every day:**
  - Buy a bottle of Magnesium Citrate at a drugstore.
  - 2 days before your procedure, at 8 p.m., drink the full bottle.

## Online Instructions

If you have access to a computer and the internet, you can watch a slideshow on preparing for a colonoscopy at <https://youtu.be/Eqs2HLQdLEY>.

## What is a colonoscopy?

A *colonoscopy* allows your doctor to look at the lining of your large intestine.

## What to Expect

You will receive a *sedative* (medicine to help you relax) through an *intravenous line* (IV) placed in your vein. Most patients fall asleep. If you do not fall asleep and feel some discomfort, please tell us. We will do our best to help you be comfortable.

Your doctor will place a flexible tube into your rectum. The tube is about as wide as a finger. Your doctor may also take *biopsies* (tissue samples) or remove *polyps* (growths).

The colonoscopy takes about 30 to 45 minutes. Your appointment may last longer to allow time to prepare and recover.

Afterward, your doctor may talk with you about the results. If your results are not ready right away, we will tell you when you can expect to receive them.

## Questions?

Your questions are important. Please call if you have questions or concerns. Weekdays between 8 a.m. and 5 p.m., call the clinic where your colonoscopy is scheduled. After hours and on weekends and holidays, call the Community Care Line at Harborview, 206.744.2500.